

MAELBEEK

Dans Tous Ses Etats

In Alle Staten



In Alle Staten

Invitation

Au cours du mois de mai prochain, à l'occasion des **Etats Généraux de l'eau à Bruxelles** (EGEB), le Maelbeek, cette petite rivière invisible enfouie sous le sol des communes d'Ixelles, Etterbeek, Saint-Josse, Schaerbeek et Bruxelles-Ville se dévoilera et s'exposera.

Les habitants seront invités à la découvrir, à la parcourir, à la chanter... et à mettre son bassin versant à l'honneur à travers de multiples projets.

« **Maelbeek Mon Amour** » (MMA), « **Nouvelles Rivières Urbaines** », « **Die Schone Meunières** » ou « **L'Assemblée des Gens du Maelbeek** » et bien d'autres idées (dont les vôtres) formeront ainsi les différents cycles de l'événement « **Maelbeek Dans tous ses Etats** » (MDTSE). Événement pour lequel nous invitons dès à présent les citoyens, les organisateurs et les responsables d'associations à étoffer le programme en notre compagnie, via nos propositions de rencontres, ateliers de travail et appels diversifiés...

Uitnodiging

In de loop van mei, ter gelegenheid van de **Staten-Generaal van het water in Brussel** (SGWB), zal de **Maalbeek**, dat kleine onzichtbare riviertje verborgen onder de grond van de gemeenten Elsene, Etterbeek, Sint-Joost, Schaarbeek en Brussels-Stad, zich onthullen en tentoon stellen. De bewoners zullen uitgenodigd worden om haar te ontdekken, te bewandelen, te bezingen... en om de vallei in de schijnwerpers te plaatsen doorheen een hele reeks projecten. « **Maelbeek Mon Amour** », « **Nieuwe Stadsrivieren** », « **Die Schone Meunières** » of « **De Assemblée van de Mensen van de Maalbeek** » en vele andere ideeën (waaronder de jouwe) zullen aldus vorm geven aan het evenement « **Maelbeek in alle staten** ». Voor dit evenement nodigen we nu alle bewoners, organisatoren en verantwoordelijken van verenigingen uit om het programma samen met ons uit te tekenen. Kom dus naar de ontmoetingsmomenten en de workshops en reageer op onze oproepen!

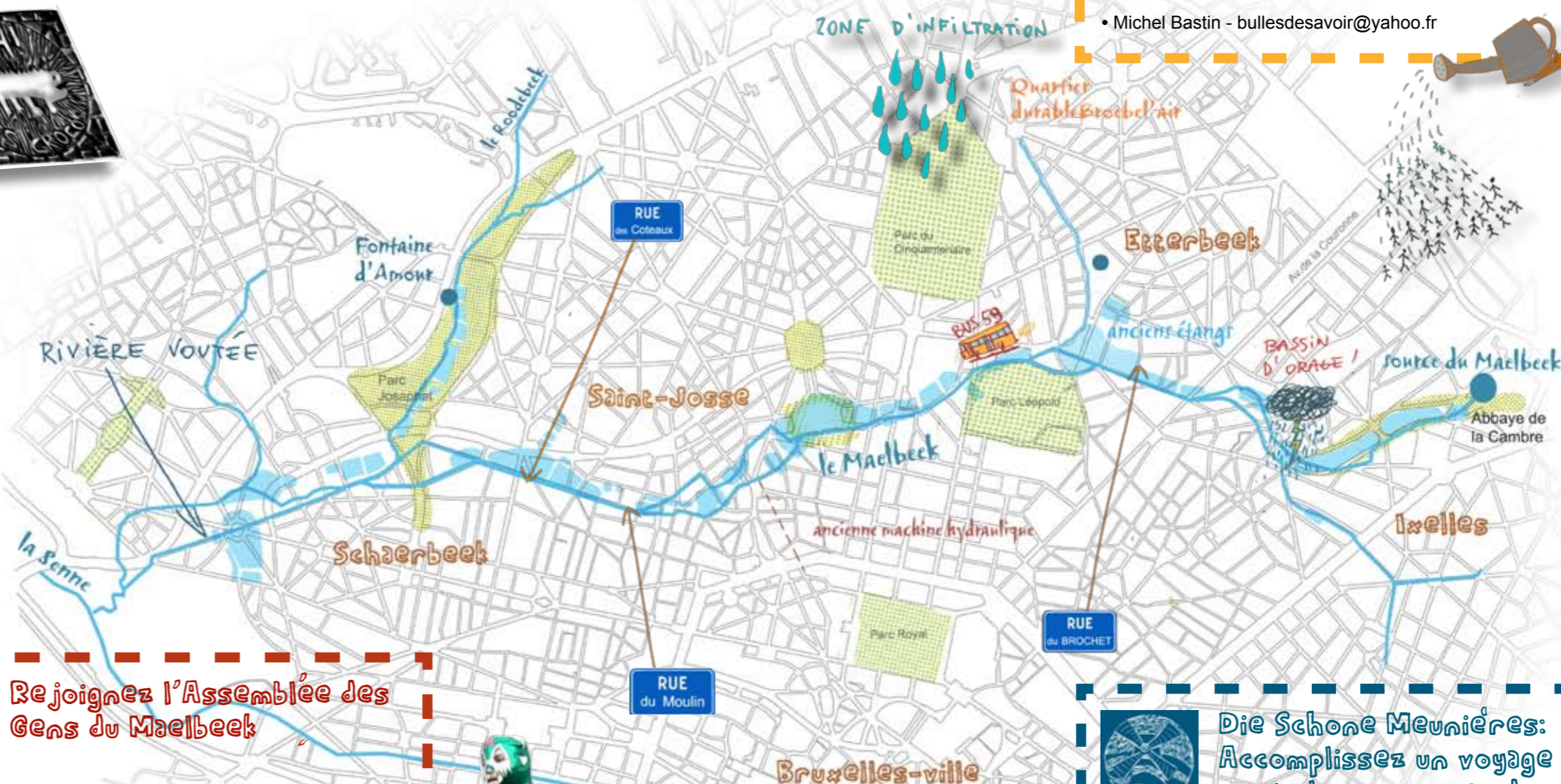
Maelbeek Mon Amour

Sur fond de disparition c'est une histoire d'amour qui se joue et à laquelle les habitants de la ville sont invités à participer. L'idée première est de marquer le tracé de la rivière disparue en utilisant des plaques d'égout créatives comme signal. Une œuvre de 7 200 mètres chevauchant les limites communales et redessinant la frontière entre le passé que nous voulons assumer et le futur que nous désirons imaginer, telle une bande dessinée à dimension de la ville et des ses enjeux... Techniquement c'est possible!

Des ateliers de gravure permettent déjà d'y travailler, de donner à voir ce que cela pourrait devenir. Associé à ce projet artistique collectif et pouvant nourrir la créativité de ce dernier, c'est un regard qui est porté sur cette portion de la ville, son histoire, son paysage, son futur. La question sociale ne sera pas oubliée: qui pourra continuer à vivre là demain? « **Maelbeek Mon Amour** » est un programme d'actions citoyen en perpétuelle évolution qui n'attend que la contribution de chacun. Par-ci, par-là promenades musicales, recherches historiques et travail graphique, partout reliance. L'idée est même de rechercher les sources dans le bassin versant... Si vous en connaissez!

Site internet

www.maelbeekmonamour.be



Rejoignez l'Assemblée des Gens du Maelbeek

Vous aussi, associations, centres culturels, maisons de quartiers, organisations multiples, institutions communales, étudiants, habitants, venez découvrir les projets de « **Maelbeek Dans Tous Ses Etats** » et éventuellement proposer les vôtres. Ce qui souhaite être mis en lumière lors de ce mois de mai, c'est une solidarité de bassin versant. L'eau nous relie. Des rencontres en 'Assemblée' seront appelées régulièrement.

Consultez le site : www.maelbeekmonamour.be

Contacts et coordination

- Ixelles : Dominique Nalpas - dom.nalpas@cassiopea.org
- Etterbeek : Arnaud Bilande - bilande.arnaud@gmail.com
- Saint-Jos-Ten-Noode-Schaerbeek : Jean-Michel Barthéléry - patrimoinepgf@gmail.com



Inspiré par les Super Amigos, catcheurs mexicains à la retraite, Super Désalphatico vous aidera à rendre la ville plus perméable!



Participez au Groupe des chercheurs d'histoire(s)

Parcourir l'histoire du Maelbeek, c'est un peu parcourir l'idée que nous nous faisons du progrès, celle des humains et des techniques qui l'ont façonné. C'est aussi nous raconter les moulins, les belles fontaines et les étangs poissonneux, les eaux souillées, les tuyaux d'égout et les rivières enterrées, la machine hydraulique, les inondations et le bassin d'orage... C'est enfin comprendre les enjeux d'une gestion collective des eaux de la vallée, jadis par les moniales de La Cambre et les meuniers, depuis par les ingénieurs et les édiles et demain, pourquoi pas, dans le cadre d'un contrat de nouvelle rivière urbaine. En cherchant bien, il y aurait tant de petites histoires à découvrir et à partager pour imaginer notre vallée. Si elles vous intéressent, si vous en connaissez d'autres ou si vous connaissez ceux qui en connaissent encore...

Contact

• Michel Bastin - bullesdesavoir@yahoo.fr



Die Schone Meunières: Accomplissez un voyage musical aux sources du Maelbeek!

Comment faire la fête à l'eau? Nous souhaitons proposer aux habitants de notre vallée de participer à un voyage musical impressionniste et itinérant. Il fera étape en différentes stations: les sources, les emplacements d'anciens moulins et autres « points d'eau » du patrimoine de la vallée du Maelbeek. Pour nous inspirer, nous avons pensé au cycle de chansons « **La Belle Meunière** » de Franz Schubert. En se laissant le plaisir de la variation et de l'interprétation libre: on décrochera ces chants, on les interprétera de façon multiple ou décalée, on les traduira ou encore on s'en éloignera tout bonnement... Pourvu que le voyage soit riche. Nous vous invitons à participer avec votre groupe, votre lieu, votre désir... Notre appel vous chante?

Contact et coordination

• Daniel de Loneux - deloneux@yahoo.com

Les Nouvelles Rivières Urbaines

L'eau refoulée disions-nous ? Mais si la rivière a pu si souvent déborder de son cours, c'est parce que les sols de la ville sont très imperméabilisés. Lors de grosses pluies torrentielles, l'eau dévale et, là où les goulots s'étranglent, elle sort de son carcan et déborde. Certains proposent d'infiltrer l'eau, de la faire s'évaporer, de la ralentir sur tout le bassin versant. Autant de dispositifs décentralisés qui permettent de renouer avec une eau vivante dans la ville. Les Nouvelles rivières urbaines miment la nature au cœur du bâti pour une ville où les cycles de vie de ses eaux sont possibles.

Dans le même temps, il s'agira de faire le diagnostic de la circulation de l'eau dans le bassin versant. On y trouve bien des paradoxes. Sait-on qu'une part de l'eau propre des nappes phréatiques va être épurée à grands frais ? Que l'on remplit parfois les étangs avec l'eau du robinet ? Et que des eaux qui pourraient réalimenter la nappe phréatique sont envoyées vers les égouts ? Le « Progrès » a ses limites et génère parfois ses propres contradictions...



Imaginons des Nouvelles Rivières Urbaines!

Nous proposons dès à présent de faire l'expérience de ces solidarités concrètes. Par quartiers ou par rues, c'est selon, imaginons ce que pourrait devenir ces Nouvelles Rivières Urbaines et la place que pourrait prendre la nature dans nos quartiers dans dix ans, vingt ans, trente ans.

L'ensemble des travaux feront partie de l'exposition itinérante de mai. Cela vous intéresse ?

Formez un groupe de réflexion avec vos voisins, l'école du quartier, la Maison de quartier, le Centre culturel, la bibliothèque, etc. Nous vous y aiderons.



Contacts

- Ixelles et Etterbeek - *Habitat et Rénovation asbl* : Stanislava Belopitova - dli.hr@misc.irisnet.be
- Saint-Jos-Ten-Noode - *Maison de la Rénovation urbaine asbl* : Emmanuelle De Backer - emmanuelle@maison-reno-huis.be



Appel aux sources...

Vous êtes témoins de l'existence d'une source non connue dans le bassin versant du Maelbeek. Pourquoi ne pas la rendre plus visible ? Faites-le nous savoir. Nous souhaitons en faire le relevé le plus complet possible.



Contact

- Kevin de Bondt - kdebondt@vub.ac.be



Super D vous écoute !

Depuis quelques années maintenant, Super Désasphaltico, ancien « luchador » sorti du ring, s'est donné pour mission de rendre le paysage plus perméable. Arracheur de bitume de son état, il se met au service des habitants pour les aider à fertiliser les surfaces imperméables superflues tout en réintroduisant le cycle naturel de l'eau.

Aidez Super Désasphaltico à faire le diagnostic des aberrations de la circulation de l'eau dans nos quartiers (imperméabilisation,...) et des actions vertueuses (système de récolte d'eau de pluie, jardins d'orages, mares,...).



Contact

- superdesalphatico@gmail.com

Site internet

- <http://superdesalphatico.wordpress.com/>

Pour info et contact sur les Nouvelles Rivières Urbaines:

Habitat et Rénovation asbl

Stanislava Belopitova
301 Chaussée d'Ixelles – 1050 Ixelles
02.648.73.52
dli.hr@misc.irisnet.be

Les Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles

Le Maelbeek une fois encore jouera les précurseurs. La dynamique urbaine générée dans la vallée du Maelbeek se trouve être à la base d'une dynamique plus vaste qui se joue dans la Région entière avec les Etats généraux de l'eau à Bruxelles. Et « *Maelbeek dans tous ses Etats* » sera une partie importante de ces Etats généraux qui commenceront en mars et finiront en juin.



La question de l'eau va dans l'avenir disions-nous en plus techniquement et de moins en moins payable. Sera-t-elle demain encore un Bien Commun ? C'est la question qui est posée par les Etats généraux de l'eau et nous pensons que l'eau est une réponse. Dans ce cadre, le Maelbeek et ses habitants auront un rôle d'exemple important à jouer. Nous formulons l'hypothèse que le bassin versant est un territoire d'action pertinent et de création de solidarités concrètes.

Contact et coordination

- Dominique Nalpas - dom.nalpas@cassiopea.org

Site internet

- www.egeb-sdwb.be

De Staten Generaal van het Water in Brussel

De Maalbeek vervult andermaal een voortrekkersrol. De stadsdynamiek die op gang getrokken werd in de Maalbeekvallei ligt aan de grondslag van een bredere beweging in het hele Gewest met de Staten Generaal van het water in Brussel. Het evenement "Maalbeek in alle Staten" zal een belangrijk onderdeel vormen van deze Staten Generaal die in maart begint en in juni eindigt.

Water wordt een es-de toekomst, zeiden steeds meer een technische steeds minder bezij morgen nog een goed zijn? Dat is de de Staten Generaal Wij geloven dat levend antwoord is. En hierin kunnen de Maalbeek en haar bewoners een belangrijke voorbeeldfunctie opnemen. Wij gaan er immers van uit dat de vallei een relevant actieterrein is en toelaat concrete solidariteit te creëren.



sentieel vraagstuk in we. Het water zal nologische kwestie taalbaar worden. Zal gemeenschappelijk vraag die we tijdens van het water stellen. water in de stad een

Contact en coördinatie

- Dominique Nalpas - dom.nalpas@cassiopea.org

Website

- www.egeb-sdwb.be

Maelbeek dans tous ses Etats est un projet proposé par la plate-forme Eau Water Zone et réalisé avec la complicité de Patrimoine pour les générations futures, des Baladins du Maelbeek, du groupe histoire du Maelbeek, de Parcours citoyen Ixelles, de Habitat et Rénovation asbl, de la Maison de la Rénovation urbaine asbl, de la faculté d'architecture La Cambre-Horta et d'Inter-Environnement Bruxelles.

Avec le soutien de la Région Bruxelloise - Met de steun van het Brussels Hoofdstedelijke



Conception graphique : Arnaud Bilande-bilande.arnaud@gmail.com